

PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 11 giugno 1971, n. 9

Norme integrative dello stato giuridico e del trattamento economico del personale della Regione.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Fermi restando i riconoscimenti di anzianità previsti dalle vigenti disposizioni regionali e fatto salvo quanto disposto dall'articolo seguente, con effetto dal 1° luglio 1970, le promozioni del personale regionale si conseguono secondo le norme previste per le corrispondenti carriere e qualifiche del personale civile dello Stato.

Con la stessa decorrenza sono abrogati gli articoli 14, 15, 16, 17 e 19 della legge regionale 23 gennaio 1964, n. 3, il secondo ed il terzo comma dell'articolo 1, nonchè l'articolo 10 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20; sono inoltre abrogati i commi secondo, terzo, quinto, sesto, settimo, ottavo e nono dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24, modificato con l'articolo 5 della legge regionale 2 settembre 1965, n. 8 e con l'articolo 20 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20.

Art. 2

Al personale della carriera di concetto del ruolo degli addetti al Libro fondiario per il quale continua ad avere vigore, limitatamente alla progressione giuridica di carriera ed alla dotazione organica delle singole qualifiche, la legge regionale 27 agosto 1964, n. 26, si applicano, con decorrenza 1° luglio 1970, i parametri indicati nel quadro 1 della tabella alle-

ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO-TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 11. Juni 1971, Nr. 9

Ergänzungsbestimmungen zur rechtlichen Stellung und Besoldung des Personals der Region.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Vorbehaltlich der in den geltenden Bestimmungen der Region vorgesehenen Dienstalteranerkennungen und unbeschadet der Bestimmung des nachfolgenden Artikels erfolgen die Beförderungen des Personals der Region mit Wirkung vom 1. Juli 1970 gemäß der für die entsprechenden Laufbahnen und Ränge des Zivilpersonals des Staates vorgesehenen Bestimmungen.

Mit Ablauf vom selben Datum werden die Artikel 14, 15, 16, 17 und 19 des Regionalgesetzes vom 23. Januar 1964, Nr. 3, der zweite und dritte Absatz des Art. 1 sowie der Art. 10 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 aufgehoben; außerdem werden die Absätze 2, 3, 5, 6, 7, 8 und 9 des Art. 9 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24, abgeändert durch Art. 5 des Regionalgesetzes vom 2. September 1965, Nr. 8 und durch Art. 20 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20, aufgehoben.

Art. 2

Für das Personal in der gehobenen Laufbahn des Stellenplanes des Personals der Grundbuchämter, für das mit Beschränkung auf den rechtlichen Aufstieg in der Laufbahn und auf die Stellenplanmäßige Besetzung der einzelnen Ränge, das Regionalgesetz vom 27. August 1964, Nr. 26 wirksam bleibt, werden mit Ablauf vom 1. Juli 1970 die in der Übersicht 1 der dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 27. Dezember 1970, Nr. 1079 bei-

gata al D.P.R. 28 dicembre 1970, n. 1079, con le modalità stabilite nella prima parte del primo comma dell'articolo 2 del decreto medesimo.

Art. 3

A decorrere dal 1° gennaio 1971 l'indennità prevista dalla legge regionale 18 dicembre 1963, n. 32, è elevata a Lire 30.000 mensili.

Art. 4

L'indennità prevista dall'articolo 17 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23 e successive modificazioni, non spetta al personale cui venga corrisposto lo stipendio onnicomprensivo di cui agli articoli 16 bis, lettera a), e 16 ter, della legge 18 marzo 1968, n. 249, previsto dall'articolo 12 della legge 28 ottobre 1970, n. 775.

L'indennità di funzione di cui alla lettera b) dell'articolo 16 bis della legge 18 marzo 1968, numero 249, previsto dall'articolo 12 della legge 29 ottobre 1970, n. 775, sarà corrisposta al personale regionale in misura ridotta da determinarsi con successiva legge.

Art. 5

Al personale del ruolo istituito con la legge regionale 16 novembre 1968, n. 48, spetta il trattamento economico del grado ricoperto all'atto del transito nel ruolo medesimo, ivi comprese le indennità speciali proprie del personale del ruolo dei sottufficiali e guardie forestali.

La norma di cui al presente articolo ha valore di interpretazione autentica dell'ultimo comma dell'articolo 3 della legge regionale 16 novembre 1968, n. 48.

Art. 6

Il primo comma dell'articolo 15 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20, è sostituito dal seguente:

« Ai fini dell'applicazione al personale femminile coniugato o vedovo con prole a carico, con non meno di quindici anni di servizio utile, dei benefici di cui all'articolo 126 del D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3, ed in relazione a quanto previsto dall'articolo 7 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, il personale stesso è - a domanda - collocato in aspet-

teleggiati Tabelle angegebenen Gehaltsparameter in der im ersten Teil des ersten Absatzes des Art. 2 des genannten Dekretes festgesetzten Art und Weise angewandt.

Art. 3

Mit Ablauf von 1. Januar 1971 wird die im Regionalgesetz vom 18. Dezember 1963, Nr. 32 vorgesehene Zulage auf 30.000 Lire monatlich erhöht

Art. 4

Die im Art. 17 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 und in den nachfolgenden Abänderungen vorgesehene Zulage steht dem Personal nicht zu, welchem das im Art. 12 des Gesetzes vom 28. Oktober 1970, Nr. 775 vorgesehene, alles umfassende Gehalt nach Art. 16 bis Buchst. a) und Art. 16 ter des Gesetzes vom 18. März 1968, Nummer 249 entrichtet wird.

Die im Art. 12 des Gesetzes vom 28. Oktober 1970, Nr. 775 vorgesehene Funktionszulage nach Art. 16 bis Buchst. b) des Gesetzes vom 18. März 1968, Nr. 249 wird dem Personal der Region in einer mit einem späteren Gesetz festzulegenden verminderten Höhe entrichtet.

Art. 5

Dem Personal des mit Regionalgesetz vom 16. November 1968, Nr. 48 errichteten Stellenplanes gebührt die Besoldung des beim Übergang in den genannten Stellenplan bekleideten Ranges einschließlich der Sonderzulagen des Personals des Stellenplanes der Forstunteroffiziere und Forstwachchen.

Die Bestimmung dieses Artikels gilt als authentische Auslegung des letzten Absatzes des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 18. November 1968, Nr. 48.

Art. 6

Der erste Absatz des Art. 15 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Zum Zwecke der Anwendung der im Art. 126 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 7. Januar 1957, Nr. 3 vorgesehenen Begünstigungen auf das verheiratete weibliche Personal oder auf das verwitwete weibliche Personal mit Nachkommen zu Lasten, das nicht weniger als fünfzehn Jahre anrechenbaren Dienstes aufzuweisen hat, und im Zusammenhang mit der Bestimmung des Art. 7 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23

tativa per il periodo di tempo necessario al compimento degli anni di servizio utili per il conseguimento del diritto al trattamento di quiescenza nella forma della pensione, secondo gli ordinamenti della Cassa per le pensioni ai dipendenti degli enti locali. Trascorso tale periodo, il personale predetto viene collocato a riposo con effetto dal giorno immediatamente successivo ».

Art. 7

Al personale collocato in aspettativa a sensi dell'articolo 15 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20, si applicano ai fini e per gli effetti dell'articolo medesimo, con decorrenza 1° luglio 1970, i parametri indicati nel quadro 1 della tabella allegata al D.P.R. 28 dicembre 1970, n. 1079, con le modalità stabilite nella prima parte del primo comma dell'articolo 2 del decreto medesimo.

Art. 8

Il personale di cui all'articolo 17 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20, in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge, può essere inquadrato, a domanda, nel limite dei posti disponibili, tra il personale di ruolo, previo concorso per esame speciale da bandirsi entro tre mesi dalla data predetta.

Le materie d'esame e le modalità dei concorsi saranno stabilite con apposito regolamento.

Nei confronti del personale che pur avendo superato l'esame non fosse possibile inquadrare in ruolo per indisponibilità di posti, sono applicabili le disposizioni di cui all'articolo 7 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20.

Il rapporto d'impiego temporaneo del personale attualmente in servizio è prorogato per tutto il tempo di validità della graduatoria del concorso.

Al personale di cui al presente articolo è riconosciuto, sia ai fini giuridici che per il conferimento della classe di stipendio successiva all'iniziale, il servizio non di ruolo prestato presso l'Amministrazione regionale posteriormente al 15 marzo 1970, in base al rapporto temporaneo di impiego previsto dall'articolo 17 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20. La disposizione si applica anche nei

wird das genannte Personal auf Antrag für den Zeitraum in den Wartestand versetzt, der notwendig ist, um die für die Erlangung des Anspruches auf die Ruhestandsbehandlung in der Form einer Pension gemäß den Ordnungen der Pensionskasse für die Bediensteten der örtlichen Körperschaften anrechenbaren Dienstjahre zu vollenden. Nach Ablauf dieses Zeitraumes wird das genannte Personal mit Wirkung vom darauffolgenden Tag in den Ruhestand versetzt ».

Art. 7

Für das im Sinne des Art. 15 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 in den Wartestand versetzte Personal werden für die Zwecke und für die Wirkungen des genannten Artikels mit Ablauf vom 1. Juli 1970 die in der Übersicht 1 der dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1970, Nr. 1079 beigelegten Tabelle vorgesehenen Gehaltsparameter in der im ersten Teil des ersten Absatzes des Art. 2 des genannten Dekretes festgesetzten Art und Weise angewandt.

Art. 8

Das Personal nach Art. 17 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes Dienst leistet, kann auf Antrag in den Grenzen der verfügbaren Stellen auf Grund eines innerhalb von drei Monaten vom genannten Datum auszuschreibenden Wettbewerbes nach Sonderprüfung als planmäßiges Personal eingestuft werden.

Die Prüfungsfächer und die Einzelheiten der Wettbewerbe werden mit einer eigenen Verordnung festgelegt.

Für das Personal, für welches trotz bestandener Prüfung eine Einstufung in den Stellenplan wegen Nichtverfügbarkeit von Stellen unmöglich sein sollte, sind die Bestimmungen nach Art. 7 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 anwendbar.

Das zeitweilige Dienstverhältnis des zur Zeit Dienst leistenden Personals wird für die gesamte Gültigkeitsdauer der Rangordnung des Wettbewerbes verlängert.

Dem Personal nach diesem Artikel wird sowohl für die rechtlichen Wirkungen als auch die Zuerkennung der nächsten der Anfangsgehaltsstufe folgenden Gehaltsklasse der bei der Regionalverwaltung nach dem 15. März 1970 auf Grund des zeitweiligen Dienstverhältnisses nach Art. 17 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 geleistete außerplanmäßige Dienst anerkannt. Die Bestimmung wird auch auf das in diesem Artikel angegebene Per-

confronti del personale indicato nel presente articolo, nominato in ruolo in seguito a pubblico concorso.

Nei confronti del personale inquadrato in ruolo in base al presente articolo si applica il disposto di cui al terzo comma dell'articolo 12 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 1970, numero 1079.

Il personale di cui al primo comma del presente articolo, attualmente assegnato alla carriera ausiliaria, che sia in possesso del titolo di studio prescritto, può essere ammesso al concorso per il ruolo della carriera esecutiva. Il restante personale può essere ammesso al concorso per la carriera corrispondente per la quale è assunto.

L'ammissione ai concorsi di cui al presente articolo è subordinata al parere favorevole del Consiglio di amministrazione del personale.

Art. 9

Al concorso per i posti della qualifica iniziale della carriera di concetto del ruolo amministrativo, da bandire in base al precedente articolo, può essere ammesso il personale che si trova nelle condizioni previste dall'articolo 31 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20. L'articolo medesimo è abrogato.

Il servizio prestato nella carriera inferiore dal personale di cui al comma precedente è riconosciuto, sia ai fini giuridici che per il conferimento della classe di stipendio successiva all'iniziale, limitata al periodo posteriore al 15 marzo 1970.

L'ammissione al concorso di cui al presente articolo è subordinata al parere favorevole del Consiglio di amministrazione del personale.

Art. 10

Per la promozione del personale regionale alla qualifica di direttore di divisione o equiparata si prescinde dall'applicazione del disposto di cui al terzo comma dell'articolo 139 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 1970, n. 1077.

Art. 11

Il servizio prestato prima delle dimissioni dal personale riassunto a sensi dell'articolo 132 del D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3, è computato ai fini del conferimento nelle qualifiche superiori a quella della riammissione.

sonal angewandt, das infolge eines öffentlichen Wettbewerbes in den Stellenplan ernannt wurde.

Für das auf Grund dieses Artikels in den Stellenplan eingestufte Personal wird die Bestimmung des Art. 12 Abs. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1970, Nr. 1079 angewandt.

Das gegenwärtig der untergeordneten Laufbahn zugeteilte Personal nach dem ersten Absatz dieses Artikels, das den vorgeschriebenen Studientitel besitzt, kann zum Wettbewerb für den Stellenplan der mittleren Laufbahn zugelassen werden. Das übrige Personal kann zum Wettbewerb für die entsprechende Laufbahn, für die es angestellt wurde zugelassen werden.

Die Zulassung zu den Wettbewerben nach diesem Artikel unterliegt dem zustimmenden Gutachten des Verwaltungsrates für das Personal.

Art. 9

Zum Wettbewerb für die Stellen im Anfangs-rang der gehobenen Laufbahn des Verwaltungsstellenplanes, der auf Grund des vorhergehenden Artikels auszuschreiben ist, kann das Personal zugelassen werden, das sich in den im Art. 31 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 vorgesehenen Voraussetzungen befindet. Der genannte Artikel wird aufgehoben.

Der vom Personal nach dem vorhergehenden Absatz in der niedrigeren Laufbahn geleistete Dienst wird sowohl für die rechtlichen Wirkungen als auch für die Zuerkennung der nächsten der Anfangsgehaltsstufe folgenden Gehaltsklasse, beschränkt auf den Zeitraum nach dem 15. März 1970, anerkannt.

Die Zulassung zum Wettbewerb nach diesem Artikel unterliegt dem zustimmenden Gutachten des Verwaltungsrates für das Personal.

Art. 10

Bei der Beförderung des Personals der Region zum Abteilungsleiter oder gleichgestellten Rang wird von der Anwendung der Bestimmung nach Art. 139 Abs. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1970, Nr. 1077 abgesehen.

Art. 11

Der vor dem Dienstaustritt geleistete Dienst des im Sinne des Art. 132 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Januar 1957, Nr. 3 wieder aufgenommenen Personals wird für die Zwecke der Zuerkennung der dem Wiedereinstufungsrang folgenden höheren Ränge angerechnet.

Art. 12

All'onere per l'attuazione della presente legge, previsto in ragione d'anno in Lire 3 milioni, si provvede mediante riduzione di pari importo del fondo speciale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1971.

Art. 13

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 49 dello Statuto speciale di autonomia.

Essa entrerà in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 11 giugno 1971

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 11 giugno 1971, n. 10

Autorizzazione alla vendita in favore del Comune di Bolzano e della Parrocchia Sacra Famiglia di Bolzano, di alcuni immobili in Comune di Bolzano.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Articolo unico

È autorizzata la vendita, a trattativa privata, al Comune di Bolzano, per il prezzo di Lire 78.870.000 delle pp.ed. 1150/2, 1150/3, 1150/4, 1150/6, 1150/10, 1150/12, 1150/16, 1150/17, 1150/18, 1150/19, 1150/20, 1150/21, in P.T. 333/II C.C. di Gries, di complessivi mq. 12.051 e alla parrocchia Sacra Famiglia di Bolzano, per il prezzo di Lire 21.130.000, delle pp.ed. 1150/1, 1150/5, 1150/7, 1150/8, 1150/9, 1150/11, 1150/13, 1150/14, 1150/15 e 2394 in P.T. 333/II C.C. di Gries di complessivi mq. 3229.

Art. 12

Die für die Durchführung dieses Gesetzes in Höhe von 3 Millionen Lire jährlich vorgesehene Ausgabe wird durch Kürzung in gleicher Höhe des im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1971 eingetragenen Sonderbetrages gedeckt.

Art. 13

Dieses Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des Sonderautonomiestatutes für dringend erklärt.

Es tritt am Tagen nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 11. August 1971

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 11. Juni 1971, Nr. 10

Ermächtigung zum Verkauf einiger Liegenschaften in der Gemeinde Bozen an die Gemeinde Bozen und an die Pfarrei « Heilige Familie » in Bozen.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Einziges Artikel

Zum Verkauf der Bp. 1150/2, 1150/3, 1150/4, 1150/6, 1150/10, 1150/12, 1150/16, 1150/17, 1150/18, 1150/19, 1150/20, 1150/21 in E.ZI 333/II K.G. Gries im Gesamtausmaß von 12.051 m² zum Preis von 78.870.000 Lire an die Gemeinde Bozen und der Bp. 1150/1, 1150/5, 1150/7, 1150/8, 1150/9, 1150/11, 1150/13, 1150/14, 1150/15 und 2394 in E.ZI. 333/II K.G. Gries im Gesamtausmaß von 3.229 m² zum Preis von 21.130.000 Lire an die Pfarrei « Heilige Familie » in Bozen im Wege der Privatverhandlung wird ermächtigt.